



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ญี่ปุ่น	หมวด	ข่าวเศรษฐกิจ
ข่าวประจำวัน	๖ มิถุนายน ๒๕๖๓		
หัวข้อข่าว	วุฒิสภาญี่ปุ่นผ่านร่างแก้ไขกฎหมายผลักดันช่วยเหลือครอบครัวที่ประสบปัญหาในการดำรงชีวิตมากมาย อาทิ ความยากจน		

วุฒิสภาญี่ปุ่นได้พิจารณาผ่านร่างแก้ไขกฎหมายสวัสดิการสังคม รวมทั้งร่างกฎหมายอื่น เพื่อผลักดันแนวทางการช่วยเหลือครอบครัวที่ประสบปัญหาการณิบุตรชุกตัวอยู่แต่ในบ้านโดยไม่ใช้ชีวิตอยู่ร่วมกับสังคมอย่างปกติเป็นระยะเวลานานหรือที่เรียกว่า “กลุ่มอาการฮิชิโคโมริ” รวมทั้งปัญหาความยากจน

เมื่อวันที่ ๕ มิถุนายน ๒๕๖๓ วุฒิสภาญี่ปุ่นได้พิจารณาร่างกฎหมายสำคัญ รวมถึงร่างแก้ไขกฎหมายสวัสดิการสังคม โดยมีการลงมติเห็นชอบให้ผ่านเป็นกฎหมาย ด้วยคะแนนเสียงข้างมากจากพรรคฝ่ายรัฐบาล ประกอบด้วย พรรคเสรีประชาธิปไตย และพรรคโคเม รวมทั้งพรรคอื่น เช่น พรรคนิฮงอิชิน

ทั้งนี้ ร่างกฎหมายแก้ไขฉบับดังกล่าวบรรจุแนวทางและมาตรการผลักดันช่วยเหลือ ครอบครัวจากองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่น ซึ่งญี่ปุ่นกำลังประสบปัญหาทางสังคมอย่างหนัก อันเนื่องมาจากปัญหาบุตรในครอบครัวชาวญี่ปุ่นจำนวน ๘,๐๕๐ ครอบครัว ที่ส่วนใหญ่จัดอยู่ในกลุ่มอาการฮิชิโคโมริเป็นระยะเวลานาน โดยที่พ่อแม่ซึ่งมีอายุตั้งแต่ ๘๐ ปีขึ้นไป ต้องเลี้ยงดูบุตรกลุ่มดังกล่าวซึ่งมีอายุตั้งแต่ ๕๐ ปีขึ้นไป

แนวทางการดำเนินการเพื่อให้เกิดผลเป็นรูปธรรมซึ่งจะเกิดขึ้นภายใต้ร่างแก้ไขกฎหมายฉบับนี้คือ การให้ความช่วยเหลือทางการเงินของรัฐบาลให้กับองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่น ซึ่งจะต้องจัดเตรียมระบบในการรับมือให้ครอบคลุมทุกมิติ เช่น การบริการให้คำปรึกษาแบบจุดเดียวเบ็ดเสร็จ (One-Stop Service) ให้กับครอบครัวที่ประสบปัญหามากมายในการดำรงชีวิต เช่น ปัญหาความยากจน ปัญหาในการดูแลรักษาพยาบาลผู้ป่วยในครอบครัว

นอกจากนี้ ยังบรรจุมาตรการเสริมสร้างความเข้มแข็งในการดำเนินการกิจขององค์กรด้านสวัสดิการสังคม ซึ่งมีหน้าที่บริการด้านสวัสดิการสังคมกับประชาชน ทั้งนี้ เพื่อมุ่งสู่การสร้าง “สังคมน่าอยู่ร่วมกันภายในชุมชน” โดยจะให้การช่วยเหลือด้านการดำรงชีวิตแบบพึ่งพาอาศัยระหว่างกันในแต่ละชุมชน

ที่มาของข่าว :	https://www3.nhk.or.jp/news/html/20200605/k10012459491000.html?utm_int=news-new_contents_list-items_008
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๕ มิถุนายน ๒๕๖๓

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :	
๑.	คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของญี่ปุ่น อย่างเช่น www3.nhk.or.jp
๒.	ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาญี่ปุ่น โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .go.jp, .org เป็นต้น
๓.	แปลข่าวจากภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล เช่น สำนวนภาษาไทยที่สละสลวยตามบริบทของข่าว

ผู้ปฏิบัติงาน	นายตรกรวิทย์ มิ่งขวัญ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/ปีงบประมาณ
ผู้ทาน	นายชูชาติ พุดมพิง นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ กลุ่มงานภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ กลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ